

SEGUNDA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSSES

Pablo y sus compañeros escriben a la iglesia

¹ Nugö, dúr Pablo, dí yobbe car Silvano co car Timoteo. Dí penquije nar carta-na, nuquiguej_u guí bb_urj_u p_u jar jñini Tesalónica. Í bajtziquij_u ca Ocja, como xcú hñemej_u cam Tzi Jmuj_u Jesucristo.

² Cam Tzi Taj_u jítzi co cam Tzi Jmuj_u Jesucristo da möxquij_u co cár tzi ttijqui pa guí hm_urj_u rá zö.

Dios juzgará a los pecadores cuando Cristo venga

³ am cjuadaquij_u, göhtjo ur pa dí öjpije mpöjcje ca Ocja, como rá zö grí tenij_u guegue. Ya xí ngu_ujqui ca grí hñemej_u, co ca grí majm_u quir hñohuij_u, cja rí ntzöhui gu öjpije mpöjcje cam Tzi Taj_u por rá nguehqu_uj_u.

⁴ Nuquiguej_u, guí bb_urj_u gá ejemplo, cja dí xijme c_u cjuada c_u i bb_uh c_u pe dda lugar, ja guí ncjaj_u. Guí emej_u, göhtjo mbo ir tzi m_uyj_u, cja masque i tt_unquij_u cja guí sufrij_u por rá ngue ca Ocja, guí tzejtitjoj_u. Eso guí pöjpiguije y_um tzi m_uyje.

⁵ Como jin guí jej_um ca grí tenij_u car Jesucristo, i fadi ntj_um_uy xí juanquij_u ca Ocja, xí cjahquij_u í cjahniquiguej_u. Jin grá hm_ueditjo xí juanquij_u. Y_u pa ya, i jehquij_u ca Ocja guí sufrij_u. Pe dí padij_u, bb_uh xtu eh car Jesucristo pa da mandado, da xihquij_u, rí ntzöhui guí hm_urj_u guegue, como y_u pa ya, ya xquí sufrij_u por rá ngue guegue.

⁶ I öti jujticia ca Ocja, cja guegue da cohtzibi hnar castigo ca cjahni ca i øjtiquijm tujni.

⁷ Nuquiguejm, guí sufrijm ym pa ya, pe bbm xta ncja car juicio, ca Ocja da jñujtiquijm ir tzi mmyjm cja da xihquijm gui tzöyajm bbm, cja hnejquigöje, da xijcöje ncjapm hneje. Car pa-ca, du eh pm jitzi cam Tzi Jmujm Jesús, da yojmi hnar tzibi ca da ndo nzø, du ja cár cargo pa da mandado, du tzi qui ángele drá ndo nzedi.

⁸ Du ejm pa da castiga ca cjahni ca jin gui tzu ca Ocja, co ni ca to jin gui ne da hñemejm car tzi ddadyo jña digue car Jesucristo.

⁹ Cm cjahni-ca, da cjum pm jabm da bbédijm, da sufrijm pm, göhtjo ur tiempo. Yarm drí cjuj, pm jabm jin da nujm ca cosa rá tzi zö ca bí cja pm jabm bí bbm ca Ocja. Jin da nujm te tza rá zö cár tjay cja co te tza ngu cár ttzedi ca Ocja.

¹⁰ Guejnm da ncja-nm bbm pé xtu eh car Tzi Ta Jesús. Car pa-ca, ca cjahni ca xí hñeme da xöjtibijm cja da hñhtzibijm. Da mpöjnm cja da ccahtijm te tza rá zö guegue. Nuquiguejm hneje, xquí hmupjm pm car pa-ca, cja xquí ndo mpöjnm bbm xtí ccahtijm cam Tzi Jmujm, porque gú hñemejm car palabra ca dú xihquijm.

¹¹ Guejtigö, dí tømhi car pa-ca, cja segue dí oraquijm. Ca Ocja xí nzohquijm pa gui hmupjm guegue pm jitzi, cja nugö dí öjpi da möxquijm pa segue gui hmupjm ncja ngu rí ntzöhui qui bajtzi guegue. Guejtjo dí öjpi da möxquijm co cár ttzedi pa gui nújm göhtjo ca cosa rá zö ca guí ne gui dyøtjijm menta guí bbupjm hua jar jöy, cja pa gui cjuajtijm car bbefi ca xcú fajtijm. Como ngu xquí hñemejm car Jesucristo, nuya guí ne gui sirvebijm ca Ocja.

¹² Dí öjpi cam Tzi Taj_u jitz_i da bendeci quir vidaj_u pa da tt_ihtzibi cár tjuj_u cam Tzi Jmu_u Jesucristo, como guehca_u guí t_enij_u-cá. Nubbá, da tt_izquiguej_u hneje, cja da fadi, cierto guí yojm_u car Jesucristo. Göhtjo-y_u da ncja porque xcú ccahtij_u cár tzi jmajte ca Ocja, como guegue bú pejni car Tzi Ta Jesús por rá nguej_ucöj_u.

El hombre de pecado

2

¹ Nuya, cjuada, dí ne gu xihquij_u c_u dda palabra, te da ncja bb_u pé xtu eh cam Tzi Jmu_u Jesucristo, pa da zixquij_u, göhtjogwigöj_u como ngu xta emej_u.

² Jin guí ma guí hñinaj_u, ya pe xpá hñeh car Jesucristo, cja ya xta guaj nar mundo, eso jin ma guí ntzøtij_u o guí dumay_u. Bb_u to xí xihquij_u, øde, xí dyøh hnar jñ_a xcuá hñe jitz_i, o bb_u di ma, guejtsje ca Ocja xí xifi, ya xta guaj nar mundo, dyo guí emej_u, cja dyo guí ntzøtij_u. Guejtjo dí xihquij_u, jin te dá escribigö carta p_u jab_u xcrú ma, ya pe xtrú hñeh car Jesús.

³ Gui jñaj_u ur huenda pa jin to da jiøhquij_u, macja di xihquij_u ca te di xihquij_u. Gui mbenij_u na gu xihquij_u ya: Ante que du eh car Cristo, i nesta da ncja yojo cosa c_u jí bbe i ncja. Bbeto, car mayoría c_u cjahni c_u xí hñeme car Jesucristo da jiejm_u guegue. Te tzi ngutjo da segue da hñemej_u. Cja diguebb_u ya, da nigui ca hnar hñøjø drá ndo nttzo. Ya xí man ca Ocja, tiene que da bbedi. Guegue-ca da cja úr mæfi ca Jin Gui Jo pa drí pejpi.

⁴ Car cjahni-cá da uhui ca Ocja ca ntjumay i bbay, cja co hneh c_u i tsjifi cjáa c_u i ihtzibi y_u pe dda

cjahni. Da ccahtzi y_u cjahni pa jin da hñemej_u ca Ocja ca ntjum_uy i bb_uy, ni digue c_u ídolo cja co c_u pe dda cosa c_u i tteme. Car cjahni-ca, da jion car manera ja drí ttihztibi jøntsje guegue. Da ñuti p_u jár templo ca Ocja, du mih p_u, da xih c_u cjahni guejtsje guegue Ocja.

⁵ Nuquej_u, ¿cja jin guí mbenij_u, gue nar palabra na dú xihquij_u bb_u ndár bb_upj_u p_u?

⁶ Dú xihquij_u, da niguí ca hnar cjahni drá nttzo ca da cjatsje ncjahm_u guegue Ocja. Nuquej_u, ya xquí pa_udij_u, i bb_ujtí jar mundo y_u pa-ya ca to i ccax car cjahni-ca, pa jin da mandado hasta bb_u xta zøh car pa ca xí man ca Ocja.

⁷ Masque ya xquí bb_uh c_u cjahni c_u i _uj_u ca Ocja cja i tøxtij_u cár jmandado, pe nuc_u, i contrabij_u gá nttaguitjo. Como i bb_ujtí ca to i ccahtzi c_u cjahni c_u i øtij_u ca rá nttzo, jí bbe i jogui pa da ttun cár cargo car ttzocjahni pa da m_udi da mandado.

⁸ Xta zøh car pa bb_u xta tjajqui hua jar mundo ca to i ccahtzi c_u cjahni c_u i øtij_u ca rá nttzo. Cja bb_u ya xtrú tjajqui guegue, nubbú, da niguí ca hnar cjahni rá ndo nttzo ca xtú xihquij_u, da contrabi ca Ocja, göhtjo co c_u ley c_u guá hñe guegue. Cja bb_u pé xtu eh car Tzi Ta Jesús, da yojmi cár tjay drá ndo njuehtzi, cja da jujni ca hnar cjahni ca i _uhui ca Ocja cja i ntøxtihui. Ca hnaa ya, bb_u xta zøjpi cár jña car Jesucristo cja da ccahtibi cár tjay, xta du.

⁹ Guegue car cjahni rá nttzo du eje pa da dyøhtibi cár voluntad car Satanás, du ja cár cargo ca xtrú un-ca. Guegue dur jiojte. Da niguí ncjahm_u di ndo øti milagro co maravilla pa da tteme, pe jin da ntjum_uy c_u milagro c_u da dyøte. Nxøgue ntjöti c_u

da dyøte, nxøgue rá nttzo.

¹⁰ Gue c_u cjahni c_u ya xní ma da bbedij_u, da hñemebij_u c_u cosa rá nttzo c_u da dyøti guegue. Nucá, bb_u di hñemebij_u cár palabra ca Ocja, nubb_u, di dötij_u car nzajqui ca jin da tjegue cja di badij_u ter beñ ca ncjuani. Pe como jí xcá nej_u-ca, nuya da hñemej_u car jiöjte ca i mangui bbetjri cja i øti ntjöti.

¹¹ Ca Ocja xí jieñ-c_u pa da hñemej_u bbetjri cja da tjötij_u, como jí xcá nejpij_u cár palabra.

¹² Ncjap_u da bbedij_u, como jí mí ne di hñemej_u car palabra ca ncjuani. Nucá, mí nej_u di segue di dyøtij_u ca rá nttzo. Eso, ya jin gui padij_u, ¿cja ur ntjöti ca i tenij_u?

Escogidos para ser salvados

¹³ Nuquiguëj_u, cjuada, göhtjo ur pa dí öpjije mpöjce ca Ocja por rá nguehquiguëj_u. Cam Tzi Jmugöj_u Jesús, i mahquij_u, cja guejti cam Tzi Taj_u jitzí. Bb_u jí bbe mí ttøti n_ur mundo, ca Ocja bi juanquiguëj_u pa di ddahquij_u car nzajqui ca jin da tjegue. Bi nzohquij_u pa güi hñemebij_u cár tzi palabra ca ncjuani, cja pa güi yojm_u car tzi Espíritu. Cja nuya, ya xí ncja ca bi man ca Ocja, guí emej_u n_ur evangelio cja guí yojm_u car Espíritu Santo. Gue cár tzi Espíritu ca Ocja i joquiqui quir tzi m_uyj_u, i cj_uzquij_u ca rá nttzo.

¹⁴ Ya má yabb_u, ya xquí juanquij_u ca Ocja pa gui hm_urpj_u car Tzi Ta Jesús p_u jab_u i yoti cár tzi tjay. Eso, bb_u ndú xihquij_u car evangelio, gú hñemej_u, como mí gue ca Ocja mí nzojtiqui ir tzi m_uyj_u.

¹⁵ Nuya, _um cjuadaquij_u, gui segue gue tenij_u car palabra rá zö ca gú dyøjm_u bb_u ngú hñemej_u. Guejtjo gui segue gui hm_urpj_u ncja ngu dá ujtiquije.

Dú xihquije c̄a dda palabra bb̄a ndár bb̄ap̄j̄a p̄a, c̄j̄a pé dú j̄uxcö pe dda palabra gá consejo bb̄a ndú p̄enquij̄a carta. Gui tenij̄a c̄am palabra c̄a xtú xihquij̄a, c̄j̄a jin gui jiejm̄a.

16 Cam Tzi Taj̄a j̄itzi bi majquigöj̄a c̄j̄a bú p̄enquij̄a cár Tzi Tt̄a, gue car Jesucristo, cam Tzi Jm̄uj̄a. Guejtjo xí prometeguij̄a ca Oc̄j̄a gu hm̄ap̄j̄a guegue p̄a jab̄a ya jin gu sufrij̄a, masque jin drá ntzögöj̄a-c̄á. Bb̄a dí mbenij̄a jab̄a grá möjö, i j̄u ȳam m̄ayj̄a.

17 Dí öjpi ca Oc̄j̄a c̄j̄a co car Tzi Ta Jesús da j̄ñujtiquí quir tzi m̄ayj̄a c̄j̄a da möxquij̄a pa gui hm̄ap̄j̄a hnar vida rá zö c̄j̄a guejtjo pa gui segue gui hñemej̄a n̄ar palabra n̄a ncjuani.

Oren por nosotros

3

1 Nuya, ya xtrá cjuajti n̄ar carta-na, pe i bbejti yojo o j̄ñu tzi palabra dí ne gu xihquij̄a. Gui oraguije tz̄a, cjuada, pa da jogui gu möjme göhtjo c̄a lugar, gu xijme c̄a c̄j̄ahni ja i ncja cam Tzi Jm̄uj̄a Jesús c̄j̄a jin te da ccaxquije. Gui orabij̄a tz̄a c̄a to da dyøj n̄ar evangelio, pa da hñemej̄a cor pöjö, ncja ngu xquí hñemeguej̄a.

2 Guejtjo, gui nzojm̄a tz̄a ca Oc̄j̄a pa da möxquigöje, jin da jieguije gu tzoje jáy dyε c̄a hñattijqui c̄j̄ahni c̄a i ùhui cár palabra guegue. Porque ndejmaja, i bb̄ah c̄a to jin gui ne da hñemej̄a.

3 Nuquigüeja, gui mbenij̄a, más rá nzeh ca Oc̄j̄a ni ndra ngue c̄a to i contraquij̄a, c̄j̄a guegue jin da

jiεquijϵ gui hnatsjεjϵ. Da mōxquijϵ pa gui zεdijϵ, cja jin da jieħ ca Jin Gui Jo pa da dahquijϵ.

⁴ Nugō, jin dí yomfēni por rá nguehquiguεjϵ, ¿cja guí bbϵpjϵ ncja ngu dú ujtiquijϵ? Dí pađi, guí tenijϵ ca rá zō yϵ pa ya, cja gui ma gui segue gui ncjajϵ pϵ.

⁵ Masque guí sufrijϵ yϵ pa-ya por rá nguehca guír tenijϵ car Jesucristo, ca Ocja da mōxquijϵ pa jin da gaħi ir mϵyϵ. Guegue-cá da mōxquijϵ pa gui pađijϵ te tza ngu i nequijϵ.

El deber de trabajar

⁶ Nuya, hermano, como xí ddajqui cam cargo car Tzi Ta Jesús, pé dí ne gu xihquijϵ pe hnar razón: Jin gui ma gui ntzixijϵ cϵ hermano cϵ jin gui ne da pεjmϵ pa da dōti te da zijϵ, como nucá, jin gui tenijϵ ca dú ujtiquijϵ.

⁷ Nuquiguεjϵ, guí pađijϵ ja ncja ndár hmϵjcō bbϵ ndár bbϵpjϵ pϵ Tesalónica. Nesta gui tenijϵ car ejemplo ca dú ddahquijϵ. Bbϵ ndár bbϵjcō pϵ, ndí pεfi, jin dá hñogō pa gua joni jabϵ di ttajquitjo cam jñuni.

⁸ Göhtjo pϵ jabϵ mí tt̄ngui, ndí cj̄uti ca ndí tzi. Pa ϵr xuy, ndí mpεħ cam bbεfi pa gua taħ ca ndí nesta, cja pa jin to gua øhtibi gasto.

⁹ Ndejma mír ntzōhui di fatigui cϵm gasto, di guti cϵ hermano cϵ ndí ujti. Como dí pεjpi ca Ocja, dí pεhtzigō car derecho-ca. Pe ndí ne gua ddahquijϵ hnar ejemplo pa güi tenijϵ hneje.

¹⁰ Eso, bbϵ ndár bbϵjtijϵ pϵ, dú xihquijϵ nar palabra-na: Car cjaħni ca jin gui ne da pεfi, jin da zi.

¹¹ Nuya, xí tzo ϵm gu, i bbϵhquiguεjϵ cϵ dda hermano cϵ jin gui ne da pεfi. I dyojϵ göhtjo pϵ jabϵ

i ne. I deĵpa ga ñajµ, i ccahtijµ cµ pe ddaa, ¿cĵa rá zö ca i peh-cµ?

¹² Cµ to i øtijµ ncĵapµ, dí nzofö. Dí xijmµ, bbµ i emejµ cam Tzi Jmujµ Jesucristo, da pejmµ, jin da dyøhtibijµ estorbo cµ pe ddaa. Da peĵtsĵejµ pa da nĵgui te da zijµ.

¹³ Nuquiguεjµ, cĵuāda, cµ pé ddaaquiguεjµ, gui seguejµ, gui dyøtijµ ca rá zö, cĵa jin gui ĵiejmµ-ca.

¹⁴ Bbµ di bbµh cµ ddáa cµ jin da ne da dyøĵ yµ palabra yµ xtú ĵuxcua nar carta-na, gui ĵñajµ ur huenda, ¿to guegue-cá? Cĵa jin gui ma gui ntzixijµ cµ cĵahni-cµ. A ver, ¿cĵa jin da mehtzi ur tzöjµ?

¹⁵ Pe jin gui ma gui ĵjµ hneĵe. I nesta gui nzojmµ cor ttĵiqui pa da hmµy rá zö, ncĵa ngu rí ntzöhui hnar cĵuāda ca i ten car Jesucristo.

Bendición final

¹⁶ Cam Tzi Jmujµ da möxquijµ, guí göhtjoĵµ, pa gui hmµpĵµ rá zö. Guegue i ĵujtiguijµ yµm tzi mµyĵµ göhtjo ur tiempo, cĵa da möxquiguεjµ ncĵapµ, masque da ncĵa ca te da ncĵa.

¹⁷ Nugö, dúr Pablo, dí ĵuxcö nar palabra-na jár lultimo nar carta-na. Mismo nµm dyεgö xí dyøti ya letra-ya. I ncĵahua dí firma göhtjo yµm carta, pa gui paĵijµ, gueĵcö xtú penquijµ-na.

¹⁸ Cam Tzi Jmujµ Jesucristo da möxquiguεjµ co cár tzi ttĵiqui, göhtjoquiguεjµ. Amén.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94